



Lực Tinh Tân Văn



Cố-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CÙA *

Muội báo xin trả tiền trước cho Ông Nguyễn-Văn-Cùa.
Còn bài vở chờ Ông Lâm-vân-Ngo.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

Duy Tiếp 156 — LỰC TINH — Ngày thứ sáu, 7.12.1934

Cố-NHƠN: LÂM-VĂN-NCƠ I

They mới cho tên bão bão Pháp-Đức
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PARIS
8, Rue Treichet — PARIS (VIII)

GIÁ BÁO	
Mặt bao... (250')	
Sau tháng... 6.50	
Mỗi số... 3.50	
Mỗi số... 0.06	

Ông Giáo dien-thuyt

Làm sao trừ nạn mài-dâm?

Cái vấn đề khó giải quyết nhất hiện nay là làm sao để thiên xã và xã hội học hỏi, thay đổi lối sống, để không bị mài-dâm.

Hôm thứ năm vừa rồi, ông trang-sử Dương-v-Giao bày ý kiến của ông, đối với vấn đề ấy, tại nhà hội Khuyển học.

Tuy nhiên, ngày trôi qua, mặc dù đã có một số tiến bộ, nhưng vẫn còn rất nhiều vấn đề cần giải quyết.

Trang-sử Dương-v-Giao nói-chuyện bằng tiếng Pháp châm biếm rất nghệ, mời tôi chung cùng làm cho người ta cười được.

Bạn đọc hãy theo dõi cho dù là khéo hay không.

Đó là khéo hay không?

NAM-KỲ THUỘC-BÌA LANGSA

KIÈM-LÂM SÓ'

Nam 1935

LÒI RAO

Đầu giá, bằng cách làm đơn bô vào bao thư dán lại, đăng bán những rương cài tạ lục tại tỉnh Thudaumot

Cho thiên hạ động hay rằng, mỗi buổi 8 giờ ban mai, Tòa-bô Thudaumot sẽ thán đơn cho đến ngày 11 tháng giêng Langsa, năm 1935, những đơn xin hàng cách bô vào bao thư dán lại, về việc Nha-nước bao cát cũi trong năm 1935, tại tỉnh Thudaumot, kể ra sau đây:

Phỏng việc đầu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Thông-tắc Nam-kỳ làm chánh Hội-trường, Quan thay mặt cho Quan Chánh-sở Kiêm-lâm Nam-kỳ, và Quan thay mặt cho quan Kho-bác Nam-kỳ, làm thuộc viên.

Thờ tr về việc đầu giá sẽ xét coi nội trong ngày ấy lài 8 giờ ban mai,

Đơn xin đầu giá thi không được dưới một phan tram của giá định về mỗi Cúp. Những số lẻ phần trăm không kể.

Những cúp sẽ bán kè ra dưới đây:

KHOẢN số	SỐ THƯỞNG VỀ		ĐẠI THANH phóng trước	Còn đơn đang chờ Chưa trả	Bán giá bao mỗi chung Chưa trả	Tỷ lệ chung tính (bạc)	Tiền bù chung thết bô (quân)	CỘI HỘ
	Ròng cũn	Lô thứ	Cúp số					
1	1	1	5	12.37.39	800	0.25	120.00	120.00
2	1	2	8	25.43.87	2000	0.25	25.00	25.00
3	1	3	5	2.06.75	1400	0.20	16.00	16.00
4	1	4	1	21.88.75	1500	0.20	17.00	17.00
5	1	5	7	12.36.78	300	0.10	3.00	3.00
6	4	6	2	12.09.32	910	0.30	6.60	6.60
7	46	7	8	26.09.35	220.0	0.30	35.00	35.00
8	46	8	8	17.10.06	125.0	0.30	20.00	20.00
9	16	9	6	21.15.30	600	0.30	20.00	20.00
10	16	10	2	2.06.87	2200	0.15	3.00	3.00
11	17	11	3	22.09.32	1000	0.10	1.00	1.00
12	17	12	3	2.25.00	870	0.30	15.00	15.00
13	111	13	4	1.0.32	1500	0.30	24.00	24.00
14	111	14	6	9.09.90	1.00	0.30	16.00	16.00
15	121	15	5	1.58.35	1100	0.30	18.00	18.00
16	121	16	1	12.33.75	950	0.30	16.00	16.00
17	123	17	2	1.06.97	1000	0.30	17.00	17.00
18	123	18	2	1.57.50	1100	0.33	17.00	17.00
19	123	19	2	17.90.70	200.0	0.35	2.00	2.00
20	123	20	9	11.08.65	150.0	0.15	3.00	3.00
21	123	21	1	1.20.60	120.0	0.35	23.00	23.00
22	123	22	2	1.53.27	150.0	0.35	28.00	28.00
23	123	23	2	18.81.55	1000	0.0	17.00	17.00
24	171	24	10	11.33.95	1000	0.30	22.00	22.00
25	171	25	10	12.73.85	1300	0.30	21.00	21.00
26	171	26	19	11.19.35	120.0	0.30	18.00	18.00
27	171	27	9	14.26.83	1500	0.30	27.00	27.00
28	171	28	19	11.01.88	1100	0.30	18.00	18.00
29	171	29	10	11.71.24	800	0.30	13.00	13.00
30	171	30	10	1.31.55	120.0	0.0	10.00	10.00
31	471	31	10	1.15.25	1200	0.30	19.00	19.00
32	171	32	10	14.31.04	150.0	0.30	19.00	19.00
33	471	33	10	12.04.14	810	0.30	14.00	14.00
34	218	34	2	25.37.55	2.00	0.25	34.00	34.00

Người nào muốn đầu giá một Cúp hay là nhiều Cúp, thi phải làm đơn coi niêm gởi cho quan Chánh Hội-trường phong đầu giá. Đơn ấy phải ghiêm theo một lối kíp nhén rằng người ấy dù súc đầu giá, chả quan Tham-biện sở tại của mình chứng cho.

Còn tiền bù chung tạm đã định theo trọng lượng này, thi phải nộp trước ngày đầu giá. Người nào được phép dự vào cuộc đấu giá là khi nào trước khi khai hội, người ấy trình cao biến lai chứng rắng minh co nộp tiền bù chung tạm rồi.

Nhưng điều lè riêng và những khoản chi giải rambé về việc khai phá/rừng cầm da có biến vào trong cuốn điều lệ buộc người đấu giá, do theo nghị định ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, để tại phòng 5 dinh Hiệp-tập Nam-kỳ Soái-phủ, tại Tòa-bô tỉnh Thudaumot và nơi sở Kiêm-lâm chánh ở Saigon cho những ai muốn coi thi coi.

Mỗi cái đơn xin đấu giá bao bao theo dán lại, thi phải ngoan không được đe chia, chỉ phải biện giờ, ngày và chổ đấu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cúp số mấy hay là khoản số mấy đã định theo trọng lối rao này.

Cái bao bô thứ nhất ấy phải bao vào trong một cái bao thư thứ nhì thi chỉ để bao gởi cho quan Chánh Hội-trường phong đấu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đấu giá nhiều Cúp thi phải làm riêng mỗi Cúp một cái đơn.

Thờ ấy dán lại, được phép đem đến đưa cho quan Chánh Hội-trường phong đấu giá và xin hiện lai, hay là gửi tại nhà Dày-Thép, theo cách gởi thư láy biến lai; những thư ấy phải đến sa phòng việc Tòa-bô Thudaumot ngày mồng 10 tháng giêng Langsa, năm 1935 là trễ hơn hết.

Saigon, ngày mồng 5 tháng 11 Langsa năm 1934.

Quan Chánh sở Kiêm-lâm Nam-kỳ.

Ký tên: BOUCAUD.

(MODÈLE DE SOUMISSION) Kiểu đơn xin đấu giá
(Ecrit en français sur papier timbré, sous double enveloppe)
(Viết chữ Langsa. Đơn phải gán con niêm bô vào 2 bao thư như đã nói trên đây)

Je soussigné (nom et prénom) profession de nationalité en résidence au village de Caution de Province de carte d'impôt n° m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n° série n° Réserve n° afférante à l'exercice 1935, en me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris connaissance.

J'offre de payer la somme de (en chiffres et en toutes lettres), par sûre de moins de

à le (Signature).

TIỆM T

56 10, Đường Số

Kinh-ki-đa
Chợt-đông-đi
đến bao bao
THANH-TÂM-SƠ
Bá-gui Co có đám tiệc
May, co tau co tê linh
chi em tê lanh lam
mau thanh thi tra
Mot hong du du
Banh bông duon
Mot therm chanh
Banh champagne
Banh kẹp tráng
Banh bông va
xin mòn lại truong
Tat tien co trai
Mao ep phang 45
day, (Co nhung 45
cây, chia lan, chia coto v
cho Mme Veuve Ngu
Saigon
Linh day chuyen
đông, làm bông va
lam, giá rẻ 500 m



n° 238

Bản hiệu bao
co hanh wa mu
phu tung may
may may va
gia re hon cao
Xin chuc ton

Đường mua

Nhiều thay hoa

Neu noi dung n

AS
USIN

Hoặc bằng

PHÁP

56 386

Dognie : giò ngò
(chính nghĩa đào
lẽ đào dày, súp ph
Dognie : bò ngao
thuyền (chiếc thuyền
ngao)
Dognie : dai kh
chó ngao lòn con
đỗ (bò hung đ

Thuốc điều hiệu «TAM-KỲ»

Hút không khô cát,
mùi thơm nhẹ khói
mà lại giá rẻ.

Cie Indochinoise
des
TABACS

17. Bd Kitchener - SAIGON



Nếu bị phát lanh,
Nếu ho sô mui,

ASPIRINE USINES DU RHONE

Bà lùn một ngày, mỗi lần uống một
mug với nước cốt nước, đỡ đau nhức
trong vài phút, ngàn người không cho
bệnh nặng ra, mà không sinh ra lời lỗi.

Đại thuốc

ASPIRINE
USINES DU RHONE

vì phải có dùng một thứ thuốc thật
tinh tinh, không hại trai trẻ, già
và bùng duc, các thuốc khác không
bằng được thuốc này.

Hộp kẽm: 20 miếng - Gói nhỏ: 4 miếng



NÈN di CHOLON

Restaurant THÁI-HỒ Rue des Marins n° 284 là một
tiệm Cao lầu của người Khách Trì sạch sẽ, giá bạc đỉu rẻ hơn
các nơi, có Ruy lúp rước từ 15 vui và lâm.

Ban ngày từ 10 giờ tới 2 giờ đêm, có đèn hắt xanh
và có bàn nước, bắt luồn nhiều it đèn hắt ánh đèn hắt.
Bên ngoài có mướn một người thợ săn đánh tiệc
bên ngoài sau để tiếp ngọt. Bữa biện có làm buôn riêng
quá quý và đặc biệt, trao lầu lên xuống đều có thang máy
đều như rung rít nhẹ. Vày mời quý ông, quý bà đến chia sẻ
giảm bớt qua rủi ro.

THÁI-HỒ
Restaurant Chinois
284, Rue des Marins n° 284
Téléphone n° 157 & Cholon

TRINH-THẨM TIỀU-THUYẾT HUẾ-KÝ

Giac-Si Linh-Tu'

Số: 38 Cõ-Nguyệt-Thát-Lang/Tịch-thuật

XIV

Tỉnh lâm cho giám thể lực
của Giac-Si Linh-Tu'

Tôi nói cho bạn là tôi
đã bị kỷ, có phần thiệt hại cho
việc tôi đương lâm, mà phải nói
vì tôi không muốn cho tiêu-thu
định dập trong mệt vụ mua

phải nước Huế-Ký của tiêu-thu

và nước Anh-Cá-Lý, của tôi.

Tại sao tiêu-thu lại có công ràng

quét đóng một cái vai, tưởng

mà người như tiêu-thu

không có công ràng

nhưng là

day trô gi, mà giáng diệu là
trò mành dàn, bài gìn xem
như người rõ đít, mới nhạc vậy.

Chàng vừa ngó mông ra khép

vira :

— Tôi chỉ có quan trọng cao lâm
không để đám gi đền tên tôi.

Tiêu-thu bê xác mây cay mây

đắng kia kia. Không bít tiêu-thu

lâm sao, chờ cao vđ phản

tối, rồi tự ý ráng có hoi lanh.

Khi ấy Giac-Si Linh-Tu vèo

đi và quay chỗ hai người ngồi

đi trước và không có bén

ngay bén.

Tôi thiếp tượng chuyện

lanh-lanh & xô nó chí & trung

tri tuồng trong cửa ông mà

viết, chẳng bít i leth-choe

đết. Nhưng ôi có chí ông đê

thở mành p-ái không ?

Giac-Si-Tu' vung đồng đay.

— Tôi thiếp hả v' t' ôi! Khi

này heo? Ông rõ nhika khi tôi

đóng lâm. Nhows dùu sao tôi
chóng h' linh muôn che người
khác đóng có khao chịu như tôi.

Tôi thiếp h' xin-đò khao-đò

chó-đò, bao-đò khao-đò

deow-đò lanh. Tôi đ' bi-đò

v'đòng.

Giac-Si-Tu' nói rồi đi phia

tai lanh, coi-huân đan-hé đao

mùn. Giac-Si-Linh-Tu' coi-chó

anh ta di khao-th' moi-đoi voi

Bich-hu-Lap-tiuh-her.

— Tôi khao-biet thang-dò tri

kien-đò nó đong-bao-nhieu.

Tôi thiếp h' xem-né voi-đò

tho-ch' gi, men-h' co cho

phép-đò hoi-khong?

— Tôi thiếp v'ng-đò

nhau-đò

co-đò

so-đò

heo-đò

khao-đò

khao-đò

khao-đò

khao-đò

khao-đò

khao-đò

khao-đò

Nhưng tôi thiếp cầm phai-cho
đóng h' linh muôn che người
khác đóng có khao chịu như tôi.

Tôi thiếp h' xin-đò khao-đò

chó-đò, bao-đò khao-đò

deow-đò lanh. Tôi đ' bi-đò

v'đòng.

Nhows khao-đò khao-đò

chó-đò, bao-đò khao-đò

deow-đò lanh. Tôi đ' bi-đò

v'đòng.

Tôi thiếp h' xem-né voi-đò

tho-ch' gi, men-h' co cho

phép-đò hoi-khong?

— Tôi thiếp v'ng-đò

nhau-đò

co-đò

so-đò

heo-đò

khao-đò

Các cô có em!
HAY CHO CÁC EM NHỎ - ỦA
QUÌ CÓ ĂN SỮA ĐẶT, CÓ DƯƠNG

NESTLE



MILK

con chim

Là một thứ vật thực rất lành,
rất bổ và dễ tiêu hóa

~ Bia NESTLE số 35 đường Mac-Mahon có sô h' dâu
núi đường cồn mít bắng ch' Quốc-ngữ của Bé-đi Y-đu —
Qu' Bé qui Cò muốn dùng xin h' tai h'ng s' gởi tảng.

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘ HIỆP BẢN NĂM DANH PHÁP

Đại quyền kiêm trưởng của Cảnh-phái Bông-Phi

Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hà)

và 8.000.000 phạt lăng dâng tát cả

QUẢNG-LÝ CỘI DÔNG-PHÁP .. SAIGON

số 26, đường Chaigneau

Chí-sophán ở tại Hanoi, số 52, Đại lộ Francis Garnier

Chí-sophán ở Nam-Vang; số 84 đường Galliéni.

Muốn lập vòn — Muốn lập tư bón

Muốn đê danh thiên cho con trè ăn học

Thi huy mua vé của Hội VẠN QUỐC TIẾT-KIËM:

— Vé 1.000 đồng — mỗi tháng 50 đồng

— Vé 500 đồng — mỗi tháng 40 đồng

— Vé 250 đồng — mỗi tháng 20 đồng

Đang đ'y vòn: 1. — Cuộc thi số h' vòn lại mỗi tháng kể từ tháng

đến

2. — Cuộc thi 3 tên lợi của Hội, sau khi đóng

đóng 2 năm.

MEN LƯU Y: H' vòn dùng như người chúc chán c' n' t'

đang làm quan-lý những n' m' h' chua c' ng'c' thay thay

ch'ng-đò

CHUP HINH CHUYÊN MÔN THEO KIỂU KIM THƠ

MODERN PHOTO place du Théâtre (côte Nouvautes (Latine))

ĐÚ CÁC THỦ

CHUP HINH

KIM THƠ

MODERN PHOTO

place du Théâtre (côte Nouvautes (Latine))

ĐÚ CÁC THỦ

CHUP HINH

KIM THƠ

MODERN PHOTO

place du Théâtre (côte Nouvautes (Latine))

GIẾT SÀCH...

Muỗi, ruồi, kiến, lằn, bò, bò-kim
đeo, bò-kim ch'ng bao giờ già kim

đeo, Gia-ti Linh-Tu nói sau này

nh' bò-kim lằn, lòm cho

bò-kim-hat-Lan t'he-ho kh'ng

nh' bò-kim-hat-Lan t'he-ho kh'ng</